

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE	7
AVANT-PROPOS	9
INTRODUCTION	
Conte et pédagogie interculturelle	13
Les apports de l'ethnologie et des ethnologues.....	17
La contribution des conteurs.....	20
Hypothèses autour de l'idée de corpus	25
Questions de méthode.....	30
Invitation au conte-type T 450.....	38

Première partie
HISTOIRES D'ORPHELINS
Un corpus dans tous ses états

Chapitre I

LA SITUATION INITIALE OU COMMENT PEUT-ON ÊTRE ORPHELIN ?

Avec ou sans vache ? Importance de l'animal nourricier.....	43
Autres motifs (complémentaires ou concurrentiels) et leurs enjeux.....	45
L'image de la mère	48

Chapitre II

DES RAPPORTS FRÈRE-SŒUR

La tentation de la jumeauté	53
La vie dans la forêt ou le retour à l'autochtonie.....	57
Entre le sang et l'alliance.....	61
Une mutuelle tendresse.....	64

Chapitre III

HISTOIRES DE FEMMES

Femmes contre femmes	69
Du côté des hommes.....	71
Rapports hommes-femmes.....	75

*Chapitre IV***LE PRISME DES VERSIONS MAGHRÉBINES**

Le code de l'apparence des héros	79
Prédominance et polysémie du code alimentaire.....	82
Le code religieux.....	86
Questions de communication	88
Le triomphe de la vie sur la mort.....	90

*Deuxième partie***LE CONTE EN IMMIGRATION***Chapitre I***LA GRAND-MÈRE, LA MÈRE, LA FILLE : UNE TRANSMISSION EXEMPLAIRE**

Un vieux projet de famille	95
Tradition et traduction	97
Partage et contage	105
Vivacité de la culture berbère.....	110

*Chapitre II***TRAVAIL DE LA MÉMOIRE, TRAVAIL DE LA LANGUE**

Esquisse d'une typologie.....	115
La dialectique du rappel et de l'acculturation	117
L'obstacle de la langue ou un nouvel art de la glose.....	124
Plaidoyer pour Atrée.....	127

*Chapitre III***DE LA COLLECTE À L'ÉCRITURE**

La médiation de l'écrit.....	131
Une littérature au statut problématique	133
La question de l'édition et de la transcription	136
Propositions.....	139

Troisième partie
COTÉ ENFANTS
 Le plaisir des variantes

*Chapitre I***MISES EN ŒUVRE DE L'IMAGINAIRE**

Remarques préliminaires	145
Le travail de l'invention	149
Influences croisées	156

*Chapitre II***PROBLÉMATIQUE DE L'INTÉGRATION**

Le dit du pays	161
Frères et sœurs aujourd'hui	164
Assimilation ou intégration ? Un nouveau jeu littéraire	171

*Chapitre III***CÉLÉBRATION DU LIVRE-JEU**

Le pouvoir de la transformation	179
Jubilations de la variance	185
Une nouvelle convivialité	189

CONCLUSION	195
------------------	-----

BIBLIOGRAPHIE	197
---------------------	-----

ANNEXES	205
---------------	-----